

2. Passiv für eine allgemein gültige Aussage

Das Subjekt in diesem direkten Passiv ist ein sachlicher Gegenstand, und der Handlungsträger wird normalerweise nicht erwähnt, wie bei **a)**, **b)** und **c)**. Will man jedoch den Handlungsträger erwähnen, wird dieser durch …によって, wie bei **d)**, markiert.

- a) 日本では 漢字とかなが 使われています。(In Japan werden Kanji und Kana verwendet.)
b) ゲーテの作品は みな 日本語に やくされています。
(Die Werke von Goethe sind alle ins Japanische übersetzt.)
c) ドイツでは 朝、コーヒーが よく 飲まれています。
(In Deutschland wird zum Frühstück gerne Kaffee getrunken.)
d) この作品は ブレヒトによって 書かれた。(Dieses Werk wurde von Brecht geschrieben.)

3. Indirektes Passiv

Das indirekte Passiv wird verwendet, wenn man ein Gefühl der Belästigung bzw. Benachteiligung ausdrücken will (Leidenspassiv a, b, c, d)

3. 1. Mit intransitiven Verben

Es können auch intransitive Verben (ohne Akk.-Objekte) ins Passiv gesetzt werden. Die belästigte Person wird zum Subjekt des Passivsatzes, und das Subjekt im Aktivsatz wird mit に gekennzeichnet.

- a) 雨が ふりました。私は かさがなくて、こまりました。
(Es hat geregnet.) (Es war ärgerlich, weil ich keinen Schirm hatte.)
→ (私は) 雨に ふられて、こまりました。(Ich wurde vom Regen überrascht, was ärgerlich war.)
b) 山田さんのおくさんは 死にました (なくなりました)。(Herrn Yamadas Frau ist gestorben.)
山田さんは さみしいです。(Herr Yamada ist einsam.)
→ 山田さんは おくさんに死なれて、さみしいです。
(Herrn Yamada ist seine Frau gestorben, und er ist daher einsam.)

3. 2. Mit transitiven Verben

Die belästigte Person bzw. der Besitzer des angegriffenen Gegenstands wird zum Subjekt, und das Subjekt im aktiven Satz wird im Passiv mit に gekennzeichnet. Die を-Markierung des Gegenstands bleibt unverändert.

- c) どろぼうが 私のさいふを とりました/ぬすみました。
(Ein Dieb hat mir mein Portemonnaie weggenommen/gestohlen.)
私は どろぼうに さいふを とられました/ぬすまれました。
(Mir wurde vom Dieb das Portemonnaie weggenommen/gestohlen worden.)
d) 弟は (私の) ケーキを ぜんぶ 食べました。
(Mein kleiner Bruder hat meinen ganzen Kuchen weggegessen.)
(私は) 弟に ケーキを ぜんぶ 食べられました。
(Der ganze Kuchen wurde von meinem kleinen Bruder weggegessen.)
= Mein kleiner Bruder hat mir den ganzen Kuchen weggegessen.)

1. Passiv (うけみ形)

Passiv der Verben				
Grundform	Präs. pos.	Präs. neg	Prät. pos.	Prät. neg.
Gruppe I (Nai-Form-Stamm + reru)				
書く schreiben kak-u	書かれる kak-a-reru	書かれない kaka-renai	書かれた kaka-reta	書かれなかった kaka-renakatta
たのむ bitten tanom-u	たのまれる tanom-a-reru	たのまれない tanoma-renai	たのまれた tanoma-reta	たのまれなかった tanoma-renakatta
よぶ rufen yob-u	よばれる yob-a-reru	よばれない yoba-renai	よばれた yoba-reta	よばれなかった yoba-renakatta
とる nehmen tor-u	とられる tor-a-reru	とられない tora-renai	とられた tora-reta	とられなかった tora-renakatta
さそう einladen saso-u	さそわれる saso-wa-reru	さそわれない sasowa-renai	さそわれた sasowa-reta	さそわれなかった sasowa-renakatta
Gruppe II (...ru →...rareru)				
食べる essen tabe-ru	食べられる tabe-rareru	食べられない tabe-rarenai	食べられた tabe-rareta	食べられなかった tabe-rarenakatta
見る sehen mi-ru	見られる mi-rareru	見られない mi-rarenai	見られた mi-rareta	見られなかった mi-rarenakatta
ほめる loben home-ru	ほめられる home-rareru	ほめられない home-rarenai	ほめられた home-rareta	ほめられなかった home-rarenakatta
Gruppe III				
来る kommen ku-ru	来られる ko-rareru	来られない ko-rarenai	来られた ko-rareta	来られなかった ko-rarenakatta
する tun suru	される sareru	されない sarenai	された sareta	されなかった sarenakatta
しょうかい・ する vorstellen shoukai-suru	しょうかい・ される shoukai-sa-reru	しょうかい・ されない shoukai-sa-renai	しょうかい・ された shoukai-sa-reta	しょうかい・ されなかった shoukai-sa-renakatta

1. Das Passiv kann im Japanischen als **direktes Passiv** im deutschen Sinne gebraucht werden. Das ...を bzw. ...に Objekt im aktiven Satz soll dabei **ein Lebewesen** sein und wird dann zum Subjekt des Passivsatzes. Der Handlungsträger wird durch ...に markiert.

a) 先生は 花子を ほめます。(Der Lehrer lobt Hanako.)

花子は 先生に ほめられます。(Hanako wird vom Lehrer gelobt.)

へびは カエルを 食べます。(Die Schlange frisst den Frosch.)

カエルは へびに 食べられます。(Der Frosch wird von der Schlange gefressen.)

b) 私は 山田さんに 結婚を もうしこまれた。

(Ich bekam von Herrn/Frau Yamada einen Heiratsantrag.)

知らない人に しゃしんを とられた。

(Ich bin von einer/m Unbekannten fotografiert worden.)